

ДИДАКТИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УПРАЖНЕНИЙ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Каневська О. Б. Дидактичні можливості використання вправ лінгвокраїнознавчого характеру на уроках російської мови.

У статті схарактеризовано соціокультурну лінію шкільних програм із російської мови; на конкретних прикладах продемонстровано дидактичні можливості використання вправ лінгвокраїнознавчого характеру на уроках російської мови.

Ключові слова: соціокультурна лінія програми з російської мови, лінгвокраїнознавство, лінгвокультурологія, уроки російської мови.

Каневская О. Б. Дидактические возможности использования упражнений лингвострановедческого характера на уроках русского языка.

В статье охарактеризована социокультурная линия школьных программ по русскому языку; на конкретных примерах продемонстрированы дидактические возможности использования упражнений лингвострановедческого характера на уроках русского языка.

Ключевые слова: социокультурная линия программы по русскому языку, лингвострановедение, лингвокультурология, уроки русского языка.

Kanevskaya O. B. Didactic means of using linguistic-cultural exercises at the Russian language lessons.

The sociocultural line of school programs in Russian language is described in the article; the didactic means of adopting linguistic-cultural exercises into the Russian language lessons are demonstrated on specific examples.

Key words: sociocultural line of program in Russian language, culture-through-language studies, cultural linguistics, Russian language lessons.

На современном этапе развития школьного образования особую значимость приобретает проблема гуманитарного развития личности. Развитие информационных и компьютерных технологий, процесс глобализации могут привести к отходу от общечеловеческих духовных и национальных ценностей.

Несомненно, на мирное взаимодействие этносов и их культурные контакты влияет образование. Проблема языка и культуры – это ещё и проблема культурного диалога между культурами, существующими одновременно, и культурами разных эпох. Необходимо знакомить подрастающее поколение с иными культурными ценностями и образцами, одновременно помогая осознать собственную этническую принадлежность. Считаем, что следует усовершенствовать методику обучения языку, обновить её и дополнить, т. к. именно язык – продукт, структурный элемент и условие культуры. Чтобы пробудить духовное начало у учащихся, обучить основам культурного диалога на уроках языка (украинского, русского, иностранного), важно в процессе обучения ясно показывать, как связаны язык и культура, т. е. обучать языку в лингвокультурологическом и лингвострановедческом аспектах. В этих условиях благодаря своей кумулятивной функции русский язык становится средством обогащения духовно-нравственного мира школьника и приобщения его к ценностной системе народа изучаемого языка.

В программе по русскому языку [3] указывается, что основная цель обучения – достижение свободного владения русским языком во всех видах речевой деятельности на основе речевой, языковой, социокультурной и деятельностной компетенции; одним из заданий является достижение коммуникативной и социокультурной компетенции – способности устанавливать и поддерживать необходимые контакты в общении с другими людьми.

Существенный вклад в решении многих теоретических и практических вопросов, касающихся лингвострановедения и лингвокультурологии, внесли такие учёные, как Н. Битехтин, В. Воробьёв, В. Дронова, В. Маслова, Е. Нечаев, Ю. Прохоров, Ю. Степанов. Появился ряд работ (А. Вежбицкая, Е. Верещагин, В. Костомаров, В. Телия, Г. Томахин, А. Хроленко), в которых

вскрывается лингвистическая природа «фоновых» знаний, определяется своеобразие языка как средства постижения культурного и духовного богатства народа.

Актуальность данного исследования вызвана социальной значимостью проблемы формирования лингвострановедческой компетенции как одного из условий приобщения школьника к ценностям русской культуры, к традициям русского народа, что способствует развитию духовно-нравственного мира учащихся, а также важностью практического внедрения предусмотренной программой по русскому языку социокультурной линии в учебный процесс.

Цель статьи – на конкретных примерах продемонстрировать дидактические возможности использования упражнений лингвострановедческого характера на уроках русского языка.

Изучение языка на фоне истории и культуры страны представляет большой интерес в общеобразовательном плане, в плане знакомства с культурой носителей языка, так как во многих языковых единицах отражаются национальное своеобразие образа жизни того или иного народа, факты истории страны, природно-географические особенности, культура, экономика. Языковые единицы, представленные в лингвострановедческом аспекте, могут дать известный объем фоновых знаний, т. е. исторические и культуроведческие сведения, которые необходимы для эффективного изучения языка. Лингвострановедческий подход повышает, а иногда и прямо обеспечивает мотивацию овладения языком, так как в действие вступает «закон интереса». Учащиеся всегда с интересом относятся к истории, культуре, искусству, нравам и обычаям, традициям, укладу повседневной жизни народа, его взглядам на жизнь, ко всему, что связано со страной изучаемого языка.

В методической науке понятие «лингвострановедение» определяется как отобранный специфический однородный учебный материал, специфика которого состоит в том, что он отражает культуру принимающей стороны и воспитывает благожелательное отношение к ней [1]. Согласно лингвострановедческой теории слова, предметом лингвострановедения является специально отобранный, специфический однородный языковой материал, отражающий культуру страны изучаемого языка, фоновые и коннотативные лексические единицы, узуальные формы речи, а также невербальные языки жестов, мимики и повседневного (привычного) поведения.

Внедрение в урок русского языка социокультурной линии обучения базируется на методологических принципах лингвострановедения [1; 2]: 1) принятие факта, согласно которому мир познается через язык, благодаря языку, сущность которого заключается не только в передаче мысли от человека к человеку, но и в функции быть носителем и хранителем мысли, всего знания в индивидуальном и коллективном сознании человека; 2) формирование позитивной установки у учащихся к народу – носителю языка; 3) требование цельности языкового учебного процесса: страноведческая информация подлежит извлечению из естественных форм языка и из учебных текстов и не должна привноситься извне, искусственным путем; 4) реализация в учебном процессе филологического способа познания действительности.

Соотношение «язык – национальная история и культура» важно как в языковедческом плане, так и в страноведческом. Сложная многоплановая картина жизни слова и фразеологической единицы отражает жизнь общества, жизнь народа, постижение которой начинается с постижения языка. Экстралингвистический аспект рассмотрения фактов языка позволяет соединить слово и вещь, слово и явление, слово и идею, выделить национальные особенности в семантике той или иной лексической единицы.

Для осуществления лингвострановедческого подхода к урокам русского языка важно правильно выбрать учебный материал, главными критериями такого отбора являются [4]: образовательная и познавательная ценность; адекватность возрасту и интересам обучаемых не только по тематике, но и по способу представления содержания; соответствие уровню обученности; разнообразие; репрезентативность.

Следует подчеркнуть, что изучение мира носителей языка направлено на то, чтобы помочь понять особенности речеупотребления, дополнительные смысловые нагрузки, политические, культурные, исторические и тому подобные коннотации единиц языка и речи. Особое внимание должно уделяться реалиям, поскольку их глубокое знание необходимо для правильного понимания явлений и фактов, относящихся к повседневной действительности народов, говорящих на данном языке.

По нашему мнению, на уроках русского языка необходимо применять комплекс упражнений лингвострановедческого характера, основу которых составляет работа со словами

с национально-культурным компонентом значения. Такие упражнения могут применяться при изучении таких тем, как: «Слово и его лексическое значение», «Как определять лексическое значение слова», «Сколько лексических значений имеет слово», «Что такое профессиональные и диалектные слова», «О чем рассказывают устаревшие слова», «Общеупотребительные слова», «Диалектизмы», «Жаргонизмы», «Устаревшие слова», «Новые слова», «Исконно-русские и заимствованные слова», «Фразеологизмы», «Этимология слов» и др.

Цель первого типа упражнений – формирование навыков адекватного понимания слов, денотативное значение которых отражает внешние реалии.

Так, при изучении темы «Общеупотребительные слова» можно использовать экстралингвистический принцип (сопоставление слова и реалии); при изучении темы «Устаревшие слова» – толковать их с помощью толковых и этимологических словарей или с помощью современных слов-аналогов, определять их стилистические функции в тексте и т. д. Целесообразно написать разнообразных сочинений-миниатюр, например: «Старые новые слова», «Женская (мужская) одежда конца XIX – начала XX века», «Жилище горожанина конца XIX – начала XX века», «Русская и украинская кухня» и под. Можно также предложить такие упражнения:

1. Исправьте ошибки в предложениях, заменив устаревшие слова их современными синонимами. Запишите исправленный вариант: *Сей случай вызвал немало разговоров на заводе. Надобно срочно отдать приказ директора в отдел кадров.*

2. Напишите устаревшие слова в предложениях и замените их современными словами-аналогами.

1. *И смерть воссядет рядом с ним, / И он начнет творить разбой, / И станет воздух голубым / От нашей крови голубой («Процальная»).* 2. *Я, вдруг внезапно восскорбя, завою сам не свой. / Так станет жалко мне тебя и макинтоша, / А пуще всех себя, – раба Фортуны злой...* 3. *В одних краях – рассветный хлад, в других – закатный чад...* («Балаган») (М. Щербаков).

3. Творческий диктант: ученики записывают начало фразеологизма под диктовку учителя и самостоятельно продолжают его:

Без задних ...; брать себя в ...; бросать слова на ...; взять гольми ...; водить за ...; не разольёшь ...; вывести на чистую ...; делать из мухи ...; держать язык за ...; держать камень за ...; ждать у моря ...; за тридевять ...; зарубить себе на ...; заговаривать ...; гроша медного не ...; днём с огнём не ...; в ежовых рукавицах ...; палец о палец не ...; ... впросак.

Цель второго типа упражнений – формирование представления о языковой картине мира, осознание её своеобразия, уникальности русского языка. Учащимся можно предложить работу с текстами, рассказывающими о различии языков, об их способности по-разному отражать окружающий мир; а также задания на подбор синонимов, на составление цепочки слов, помогающей соединить два понятия, на толкование слова с помощью контекста и составление словосочетаний с данным словом и др. Приведём примеры этого типа упражнений:

1. Выпишите из предложений качественные прилагательные и наречия, подберите к ним синонимы.

1. *А море необъятно, над морем небо звёздно, / За морем дальний берег, над берегом покой («Юбилейная»).* 2. *Сквозь немыслимую вьюгу, / Через жуткую позёмку, / Я летел себе по кругу / И не знал, что он разомкнут («Аллилуйя»).* 3. *Простите мне, что диким и простуженным / Ворвался к вам средь зимней тишины («Романс 2»).* 4. *Слепой недуг душой твоей владеет безраздельно, / С тех пор, как чей-то чудный взор смутил тебя смертельно / Кумира славят день и ночь твои колокола («Романс 1»).* 5. *Ах, ну почему наши дела так унылы? / Как вольно дышать мы бы с тобою могли! («Трубоч») (М. Щербаков).*

2. Запишите текст, заменив слово *большой* подходящим по смыслу словом. Слова для замены: *огромный, мощный, глубокий, тяжёлый, значительный, длинные.*

Большой корабль грузчики разгрузили большими кранами. Из больших трюмов они поднимали большие тюки с товаром и перемещали их на большое расстояние. Затем эти тюки грузили в большие железнодорожные составы и отправляли в большие города.

3. Подберите достаточное количество признаков, по которым можно было бы безошибочно угадать предмет.

Например: *мышка маленькая, серая, пугловая.*

Волк ... , ... , ... ; медведь ... , ... , ... ; ученик ... , ... ,

4. Прочитайте, вставляя нужные имена прилагательные. Обратите внимание на использование антонимов в упражнении.

1. ___ сторона – мать, а ___ – мачеха. 2. Верёвка хороша ____, а речь – ____. 3. ___ дело лучше ___ безделья. 4. Платёж хорошо ____, а друг ____. 5. ___ слово лечит, а ___ – калечит. 6. Осенью дни ____, а весной ___.

Слова для справок: *длинная, новое, ненастные, злое, старый, ясные, маленькое, родная, короткая, доброе, чужая, большого.*

Цель третьего типа упражнений – формирование представления о коннотации, навыков адекватного понимания значения языковых единиц с коннотативным оттенком значения, употребление их в зависимости от ситуации общения. Такие упражнения способствуют формированию навыков выявления, анализа и употребления образных средств языка, эмоционально-окрашенных слов, слов, имеющих экспрессивные оттенки, а также слов, связанных с национально-культурными особенностями определенного языкового коллектива.

Такая работа предполагает следующие задания: ознакомление с текстами, повествовательными о конкретном языковом символе (выявление взаимосвязи символа и национально-культурных ценностей); знакомство со словами-символами, народной символикой, связанной с жизнью и бытом русского народа; обнаружение в произведениях художественной литературы и устного народного творчества народнопоэтических символов и др. Например:

1. В сказках вы не раз встречали слова, которые теперь или не употребляются, или употребляются редко. Объясните, как вы понимаете такие слова и выражения: *ведать, посулить, дол, грош, промеж, судить да рядить, суженый, радеть, немога, вечерины, застиха.*

2. В русских народных сказках некоторые прилагательные как бы навсегда прикрепляются к существительным, становятся постоянными эпитетами, символами. Какие определения употребляются при словах: *молодец, девица, поле, трава, леса, горы, тучи, столы, скатерти, степи, крыльцо, руки, терема, уста, змея, очи, болота?*

3. Слово *красный* в древнерусском языке имело значения «красивый», «нарядный», «парадный», «ласковый, добрый». Какое из этих значений оно имеет в следующих предложениях?

1. *Пустил стрелу средний брат – полетела стрела к богатому куцу во двор и упала у красного крыльца.* 2. *Стали жёны кликать мамушек, нянюшек и красных девушек – чтобы пособили им ткать ковры.* 3. *Стоит тот дуб, вершиной в облака упирается, корни на сто вёрст в земле раскинул, ветками красное солнце закрыл.*

4. Ученикам предлагаются три рисунка. На первом изображен веселый чёртик и подпись: *у чёрта на куличках*; на втором – буква «ять» и подпись: *знать на ять*; на третьем – несколько насекомых и подпись: *показать кузькину мать*. Постарайтесь объяснить значение и происхождение этих выражений.

5. Вспомните, где хранится смерть Кощея? Откуда появляются медное, серебряное и золотое царства? (Яйцо). Определите, какие древние традиционные представления наших предков о яйце отразились в сказках? Вспомните, без чего немислима русская Пасха? Какие языческие и христианские верования лежат в основе этого праздника?

Таким образом, в соответствии с необходимостью внедрения в учебный процесс предусмотренной современными школьными программами по русскому языку социокультурной линии, необходимо активно использовать комплекс упражнений, направленный на ознакомление с русской культурой и проявлениями национального менталитета в русском языке. Считаем, что лингвострановедческий подход к урокам русского языка способствует повышению интереса к изучаемому языку, созданию устойчивой мотивации к его изучению, расширению фоновых знаний, а также совершенствованию коммуникативных умений школьников.

Література

1. Верещагин Е. М. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1990. – 248 с. 2. Культурология / под ред. Н. Г. Багдасарьян. – М.: Высш. школа, 1998. – 511 с. 3. Программа для общеобразовательных учебных заведений с русским языком обучения. 5–12 классы / Н. Г. Озерова, Г. А. Михайловская, Л. В. Давидок, В. И. Статикова, Е. И. Быкова. – Черновцы: Издательский дом «Букрек», 2005. – 156 с. 4. Юмаева Л. А. О формировании речевых навыков учащихся / Л. А. Юмаева // Русский язык в школе. – 1989. – №1. – С. 15–19.